

Brussels, 10 July 2019

9776/19

Interinstitutional File:
2016/0371 (CNS)

JUR 292
FISC 282
ECOFIN 529
UD 159

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Council Regulation (EU) 2017/2454 of 5 December 2017 amending Regulation (EU) No 904/2010 on administrative cooperation and combating fraud in the field of value added tax
(Official Journal of the European Union L 348 of 29 December 2017)

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious error in a number of language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

ПОПРАВКА

на Регламент (ЕС) 2017/2454 на Съвета от 5 декември 2017 година за изменение на Регламент (ЕС) № 904/2010 относно административното сътрудничество и борбата с измамите в областта на данъка върху добавената стойност

(Официален вестник на Европейския съюз L 348 от 29 декември 2017 г.)

На страница 3, член 1, точка 7, буква б), нов член 47в, параграф 1

вместо:

„1. Държавите членки предвиждат, че информацията, предоставяна от данъчно задълженото лице, ползващо специалния режим, предвиден в дял XII, глава 6, раздел 4 от Директива 2006/112/ЕО, или негов посредник на държавата членка по регистрация при започване на дейностите му съгласно член 369п, параграфи 1, 2 и 2а от същата директива, се подава по електронен път. Всяка промяна в информацията, предоставена съгласно член 369п, параграф 3 от Директива 2006/112/ЕО, също се подава по електронен път.“,

да се чете:

„1. Държавите членки предвиждат, че информацията, предоставяна от данъчно задълженото лице, ползващо специалния режим, предвиден в дял XII, глава 6, раздел 4 от Директива 2006/112/ЕО, или от негов посредник на държавата членка по регистрация при започване на дейностите му съгласно член 369п, параграфи 1, 2 и 3 от същата директива, се подава по електронен път. Всяка промяна в тази информация, предоставена съгласно член 369п, параграф 4 от Директива 2006/112/ЕО, също се подава по електронен път.“.

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Reglamento (UE) 2017/2454 del Consejo, de 5 de diciembre de 2017, por el que se modifica el Reglamento (UE) n.º 904/2010 relativo a la cooperación administrativa y la lucha contra el fraude en el ámbito del impuesto sobre el valor añadido

(Diario Oficial de la Unión Europea L 348 de 29 de diciembre de 2017)

En la página 3, artículo 1, punto 7, letra b), nuevo artículo 47 *quater*, apartado 1:

donde dice:

«1. Los Estados miembros dispondrán que la información que, con arreglo al artículo 369 *septdecies*, apartados 1, 2 y 2 *bis*, de la Directiva 2006/112/CE, debe facilitar al Estado miembro de identificación, al inicio de las actividades, el sujeto pasivo que se acoja al régimen especial previsto en el título XII, capítulo 6, sección 4, de dicha Directiva, o su intermediario, deberá presentarse por vía electrónica. Toda modificación de la información facilitada con arreglo a lo dispuesto en el artículo 369 *septdecies*, apartado 3, de la Directiva 2006/112/CE se presentará también por vía electrónica.»

debe decir:

«1. Los Estados miembros dispondrán que la información que, con arreglo al artículo 369 *septdecies*, apartados 1, 2 y 3, de la Directiva 2006/112/CE, debe facilitar al Estado miembro de identificación, al inicio de las actividades, el sujeto pasivo que se acoja al régimen especial previsto en el título XII, capítulo 6, sección 4, de dicha Directiva, o su intermediario, deberá presentarse por vía electrónica. Toda modificación de la información facilitada con arreglo a lo dispuesto en el artículo 369 *septdecies*, apartado 4, de la Directiva 2006/112/CE se presentará también por vía electrónica.»

OPRAVA

nařízení Rady (EU) 2017/2454 ze dne 5. prosince 2017, kterým se mění nařízení Rady (EU) č. 904/2010 o správní spolupráci a boji proti podvodům v oblasti daně z přidané hodnoty

(Úřední věstník Evropské unie L 348 ze dne 29. prosince 2017)

Strana 3, čl. 1. bod 7 písm. b), nový článek 41 odst. 1 bod c):

Místo:

„1. Členské státy stanoví, že se informace poskytované osobou povinnou k dani využívající zvláštního režimu podle hlavy XII kapitoly 6 oddílu 4 směrnice 2006/112/ES nebo jejím zprostředkovatelem členskému státu identifikace při zahájení činnosti podle článku čl. 369p odst. 1, 2 a 2a uvedené směrnice podávají elektronickými prostředky. Rovněž jakékoli změny v těchto informacích poskytované podle čl. 369p odst. 3 směrnice 2006/112/ES se podávají elektronickými prostředky.“

má být:

„1. Členské státy stanoví, že se informace poskytované osobou povinnou k dani využívající zvláštního režimu podle hlavy XII kapitoly 6 oddílu 4 směrnice 2006/112/ES nebo jejím zprostředkovatelem členskému státu identifikace při zahájení činnosti podle článku čl. 369p odst. 1, 2 a 3 uvedené směrnice podávají elektronickými prostředky. Rovněž jakékoli změny v těchto informacích poskytované podle čl. 369p odst. 4 směrnice 2006/112/ES se podávají elektronickými prostředky.“

BERIGTIGELSE

til Rådets forordning (EU) 2017/2454 af 5. december 2017 om ændring af forordning (EU) nr. 904/2010 om administrativt samarbejde og bekæmpelse af svig vedrørende merværdiafgift

(Den Europæiske Unions Tidende L 348 af 29. december 2017)

Side 3, artikel 1, nr. 7), litra b), ny artikel 47c, stk. 1

I stedet for:

"1. Medlemsstaterne fastsætter, at de oplysninger, som en afgiftspligtig person, der gør brug af særordningen i afsnit XII, kapitel 6, afdeling 4, i direktiv 2006/112/EF, eller dennes formidler sender til identifikationsmedlemsstaten ved påbegyndelsen af sin afgiftspligtige virksomhed, jf. direktivets artikel 369p, stk. 1, 2 og 2a, skal fremsendes elektronisk. Enhver ændring i de oplysninger, der er givet i henhold til artikel 369p, stk. 3, i direktiv 2006/112/EF, skal også fremsendes elektronisk."

læses:

"1. Medlemsstaterne fastsætter, at de oplysninger, som en afgiftspligtig person, der gør brug af særordningen i afsnit XII, kapitel 6, afdeling 4, i direktiv 2006/112/EF, eller dennes formidler sender til identifikationsmedlemsstaten ved påbegyndelsen af sin afgiftspligtige virksomhed, jf. direktivets artikel 369p, stk. 1, 2 og 3, skal fremsendes elektronisk. Enhver ændring i de oplysninger, der er givet i henhold til artikel 369p, stk. 4, i direktiv 2006/112/EF, skal også fremsendes elektronisk."

BERICHTIGUNG

**der Verordnung (EU) 2017/2454 des Rates vom 5. Dezember 2017 zur Änderung der
Verordnung (EU) Nr. 904/2010 des Rates über die Zusammenarbeit der
Verwaltungsbehörden und die Betrugsbekämpfung auf dem Gebiet der Mehrwertsteuer**

(Amtsblatt der Europäischen Union L 348 vom 29. Dezember 2017)

Seite 3, Artikel 1 Nummer 7 Buchstabe b, neuer Artikel 47c Absatz 1

Anstatt:

"(1) Die Mitgliedstaaten sehen vor, dass die von dem Steuerpflichtigen, der die Sonderregelung nach Titel XII Kapitel 6 Abschnitt 4 der Richtlinie 2006/112/EG in Anspruch nimmt, oder seinem Vermittler gemäß Artikel 369p Absätze 1, 2 und 2a der genannten Richtlinie bei Aufnahme seiner Tätigkeit dem Mitgliedstaat der Identifizierung zu übermittelnden Angaben auf elektronischem Weg übermittelt werden müssen. Jede Änderung dieser nach Artikel 369p Absatz 3 der Richtlinie 2006/112/EG zu übermittelnden Angaben wird ebenfalls auf elektronischem Weg übermittelt."

muss es heißen:

"(1) Die Mitgliedstaaten sehen vor, dass die von dem Steuerpflichtigen, der die Sonderregelung nach Titel XII Kapitel 6 Abschnitt 4 der Richtlinie 2006/112/EG in Anspruch nimmt, oder seinem Vermittler gemäß Artikel 369p Absätze 1, 2 und 3 der genannten Richtlinie bei Aufnahme seiner Tätigkeit dem Mitgliedstaat der Identifizierung zu übermittelnden Angaben auf elektronischem Weg übermittelt werden müssen. Jede Änderung dieser nach Artikel 369p Absatz 4 der Richtlinie 2006/112/EG zu übermittelnden Angaben wird ebenfalls auf elektronischem Weg übermittelt."

PARANDUS

nõukogu 5. detsembri 2017. aasta määruses (EL) 2017/2454, millega muudetakse määrust (EL) nr 904/2010 halduskoostöö ning maksupettuste vastase võitluse kohta käibemaksu valdkonnas

(Euroopa Liidu Teataja L 348, 29. detsember 2017)

Leheküljel 3 artikli 1 punkti 7 alapunktiga b lisatava artikli 47c lõikes 1

asendatakse

„1. Liikmesriigid näevad ette, et teave, mille direktiivi 2006/112/EÜ XII jaotise 6. peatüki 4. jaos sätestatud erikorda kasutatav maksukohustuslane või tema vahendaja esitab registreerimisliikmesriigile oma maksustatava tegevuse alustamisel vastavalt kõnealuse direktiivi artikli 369p lõigetele 1, 2 ja 2a, esitatakse elektrooniliselt. Mis tahes muudatused direktiivi 2006/112/EÜ artikli 369p lõike 3 kohaselt esitatud teabes esitatakse samuti elektrooniliselt.“

järgmisega:

„1. Liikmesriigid näevad ette, et teave, mille direktiivi 2006/112/EÜ XII jaotise 6. peatüki 4. jaos sätestatud erikorda kasutatav maksukohustuslane või tema vahendaja esitab registreerimisliikmesriigile oma maksustatava tegevuse alustamisel vastavalt kõnealuse direktiivi artikli 369p lõigetele 1, 2 ja 3, esitatakse elektrooniliselt. Mis tahes muudatused direktiivi 2006/112/EÜ artikli 369p lõike 4 kohaselt esitatud teabes esitatakse samuti elektrooniliselt.“

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

**του κανονισμού (ΕΕ) 2017/2454 του Συμβουλίου, της 5ης Δεκεμβρίου 2017,
για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 904/2010 για τη διοικητική συνεργασία
και την καταπολέμηση της απάτης στον τομέα του φόρου προστιθέμενης αξίας**

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 348 της 29ης Δεκεμβρίου 2017)

Στη σελίδα 3 άρθρο 1 σημείο 7) στοιχείο β), νέο άρθρο 47γ παράγραφος 1

αντί:

«1. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι οι πληροφορίες που παρέχονται από τον υποκείμενο στον φόρο που κάνει χρήση του ειδικού καθεστώτος του τίτλου XII κεφάλαιο 6 τμήμα 4 της οδηγίας 2006/112/ΕΚ ή τον μεσάζοντά του στο κράτος μέλος εγγραφής κατά την έναρξη των δραστηριοτήτων του, σύμφωνα με το άρθρο 369ιστ παράγραφοι 1, 2 και 2α της εν λόγω οδηγίας, υποβάλλονται με ηλεκτρονικά μέσα. Τυχόν αλλαγές στις εν λόγω πληροφορίες που παρέχονται σύμφωνα με το άρθρο 369ιστ παράγραφος 3 της οδηγίας 2006/112/ΕΚ υποβάλλονται επίσης με ηλεκτρονικά μέσα.»

διάβαζε:

«1. Τα κράτη μέλη προβλέπουν ότι οι πληροφορίες που παρέχονται από τον υποκείμενο στον φόρο που κάνει χρήση του ειδικού καθεστώτος του τίτλου XII κεφάλαιο 6 τμήμα 4 της οδηγίας 2006/112/ΕΚ ή τον μεσάζοντά του στο κράτος μέλος εγγραφής κατά την έναρξη των δραστηριοτήτων του, σύμφωνα με το άρθρο 369ιστ παράγραφοι 1, 2 και 3 της εν λόγω οδηγίας, υποβάλλονται με ηλεκτρονικά μέσα. Τυχόν αλλαγές στις εν λόγω πληροφορίες που παρέχονται σύμφωνα με το άρθρο 369ιστ παράγραφος 4 της οδηγίας 2006/112/ΕΚ υποβάλλονται επίσης με ηλεκτρονικά μέσα.»

CORRIGENDUM

to Council Regulation (EU) 2017/2454 of 5 December 2017 amending Regulation (EU) No 904/2010 on administrative cooperation and combating fraud in the field of value added tax

(Official Journal of the European Union L 348 of 29 December 2017)

On page 3, point (7)(b) of Article 1, new Article 47c(1)

for:

"1. Member States shall provide that the information provided by the taxable person making use of the special scheme in Section 4 of Chapter 6 of Title XII of Directive 2006/112/EC or his intermediary, to the Member State of identification when his activities commence pursuant to Article 369p(1), (2) and (2a) of that Directive shall be submitted by electronic means. Any changes in this information provided pursuant to Article 369p(3) of Directive 2006/112/EC shall also be submitted by electronic means."

read:

"1. Member States shall provide that the information provided by the taxable person making use of the special scheme in Section 4 of Chapter 6 of Title XII of Directive 2006/112/EC or his intermediary, to the Member State of identification when his activities commence pursuant to Article 369p(1), (2) and (3) of that Directive shall be submitted by electronic means. Any changes in this information provided pursuant to Article 369p(4) of Directive 2006/112/EC shall also be submitted by electronic means."

RECTIFICATIF

au règlement (UE) 2017/2454 du Conseil du 5 décembre 2017 modifiant le règlement (UE) n° 904/2010 concernant la coopération administrative et la lutte contre la fraude dans le domaine de la taxe sur la valeur ajoutée

("Journal officiel de l'Union européenne" L 348 du 29 décembre 2017)

Page 3, article 1^{er}, point 7) b), nouvel article 47 *quater*, paragraphe 1:

Au lieu de:

"1. Les États membres prévoient que les informations que l'assujetti qui se prévaut du régime particulier prévu au titre XII, chapitre 6, section 4, de la directive 2006/112/CE ou son intermédiaire fournit à l'État membre d'identification lorsqu'il commence son activité conformément à l'article 369 *septdecies*, paragraphes 1, 2 et 2 *bis*, de ladite directive sont transmises par voie électronique. Toute modification apportée aux informations fournies en vertu de l'article 369 *septdecies*, paragraphe 3, de la directive 2006/112/CE est également transmise par voie électronique."

lire:

"1. Les États membres prévoient que les informations que l'assujetti qui se prévaut du régime particulier prévu au titre XII, chapitre 6, section 4, de la directive 2006/112/CE ou son intermédiaire fournit à l'État membre d'identification lorsqu'il commence son activité conformément à l'article 369 *septdecies*, paragraphes 1, 2 et 3, de ladite directive sont transmises par voie électronique. Toute modification apportée aux informations fournies en vertu de l'article 369 *septdecies*, paragraphe 4, de la directive 2006/112/CE est également transmise par voie électronique."

ISPRAVAK

**Uredbe Vijeća (EU) 2017/2454 od 5. prosinca 2017. o izmjeni Uredbe (EU) br. 904/2010 o
administrativnoj suradnji i suzbijanju prijevare u području
poreza na dodanu vrijednost**

(Službeni list Europske unije L 348 od 29. prosinca 2017.)

Na stranici 3., u članku 1. točki 7. podtočki (b), u novom članku 47.c stavku 1.:

umjesto:

„1. Države članice osiguravaju da se elektroničkim putem podnose informacije, koje porezni obveznik koji se koristi posebnim programom iz odjeljka 4. poglavlja 6. glave XII. Direktive 2006/112/EZ ili njegov posrednik dostavljaju državi članici identifikacije prilikom započinjanja svojih djelatnosti u skladu s člankom 369.p stavcima 1., 2. i 2.a te direktive. Sve promjene tih informacija koje se dostavljaju u skladu s člankom 369.p stavkom 3. Direktive 2006/112/EZ podnose se također elektroničkim putem.”

treba stajati:

„1. Države članice osiguravaju da se elektroničkim putem podnose informacije, koje porezni obveznik koji se koristi posebnim programom iz odjeljka 4. poglavlja 6. glave XII. Direktive 2006/112/EZ ili njegov posrednik dostavljaju državi članici identifikacije prilikom započinjanja svojih djelatnosti u skladu s člankom 369.p stavcima 1., 2. i 3. te direktive. Sve promjene tih informacija koje se dostavljaju u skladu s člankom 369.p stavkom 4. Direktive 2006/112/EZ podnose se također elektroničkim putem.”

RETTIFICA

del regolamento (UE) 2017/2454 del Consiglio, del 5 dicembre 2017, che modifica il regolamento (UE) n. 904/2010 relativo alla cooperazione amministrativa e alla lotta contro la frode in materia d'imposta sul valore aggiunto

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 348 del 29 dicembre 2017)

Pagina 3, articolo 1, punto 7), lettera b), nuovo articolo 47 quater, paragrafo 1:

anziché:

"1. Gli Stati membri dispongono che le informazioni fornite dal soggetto passivo che si avvale del regime speciale di cui al titolo XII, capo 6, sezione 4, della direttiva 2006/112/CE, o dal suo intermediario, allo Stato membro di identificazione quando inizia un'attività a norma dell'articolo 369 *septdecies*, paragrafi 1, 2 e 2 *bis*, della stessa direttiva siano presentate con mezzi elettronici. Anche eventuali modifiche di tali informazioni comunicate a norma dell'articolo 369 *septdecies*, paragrafo 3, della direttiva 2006/112/CE sono presentate con mezzi elettronici."

leggasi:

"1. Gli Stati membri dispongono che le informazioni fornite dal soggetto passivo che si avvale del regime speciale di cui al titolo XII, capo 6, sezione 4, della direttiva 2006/112/CE, o dal suo intermediario, allo Stato membro di identificazione quando inizia un'attività a norma dell'articolo 369 *septdecies*, paragrafi 1, 2 e 3, della stessa direttiva siano presentate con mezzi elettronici. Anche eventuali modifiche di tali informazioni comunicate a norma dell'articolo 369 septdecies, paragrafo 4, della direttiva 2006/112/CE sono presentate con mezzi elettronici."

LABOJUMS

Padomes Regulā (ES) 2017/2454 (2017. gada 5. decembris), ar ko groza Regulu (ES) Nr. 904/2010 par administratīvu sadarbību un krāpšanas apkarošanu pievienotās vērtības nodokļa jomā

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 348, 2017. gada 29. decembris)

3. lappusē 1. panta 7. punkta b) apakšpunktā (jaunā 47.c panta 1. punktā):

tekstu:

"1. Dalībvalstis paredz, ka informācija, ko nodokļa maksātājs, kurš izmanto īpašo režīmu saskaņā ar Direktīvas 2006/112/EK XII sadaļas 6. nodaļas 4. iedaļu, vai tā starpnieks paziņo, tam sākot darbību, ievērojot minētās direktīvas 369.p panta 1., 2. un 2.a punktu, identifikācijas dalībvalstij, tiek iesniegta elektroniski. Visas izmaiņas šajā informācijā, kas sniegta, ievērojot Direktīvas 2006/112/EK 369.p panta 3. punktu, arī iesniedz elektroniski."

lasīt šādi:

"1. Dalībvalstis paredz, ka informācija, ko nodokļa maksātājs, kurš izmanto īpašo režīmu saskaņā ar Direktīvas 2006/112/EK XII sadaļas 6. nodaļas 4. iedaļu, vai tā starpnieks paziņo, tam sākot darbību, ievērojot minētās direktīvas 369.p panta 1., 2. un 3. punktu, identifikācijas dalībvalstij, tiek iesniegta elektroniski. Visas izmaiņas šajā informācijā, kas sniegta, ievērojot Direktīvas 2006/112/EK 369.p panta 4. punktu, arī iesniedz elektroniski."

**2017 m. gruodžio 5 d. Tarybos reglamento (ES) 2017/2454, kuriuo iš dalies keičiamas
Reglamentas (ES) Nr. 904/2010 dėl administracinio bendradarbiavimo ir kovos su sukčiavimu
 pridėtinės vertės mokesčio srityje, klaidų ištaisymas**

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 348, 2017 m. gruodžio 29 d.)

3 puslapis, 1 straipsnis 7 dalis b punktas, naujas 47c straipsnis 1 dalis:

yra:

„1. Valstybės narės nustato, kad Direktyvos 2006/112/EB XII antraštinės dalies 6 skyriaus 4 skirsnyje nurodyta specialia schema besinaudojantis apmokestinamasis asmuo arba jo tarpininkas pradėdamas veiklą registravimosi valstybei narei pagal tos direktyvos 369p straipsnio 1, 2, 2a dalis pateikia informaciją elektroninėmis priemonėmis. Apie bet kokius informacijos, pateiktos pagal Direktyvos 2006/112/EB 369p straipsnio 3 dalį, pasikeitimus taip pat pranešama elektroninėmis priemonėmis.“

turi būti:

„1. Valstybės narės nustato, kad Direktyvos 2006/112/EB XII antraštinės dalies 6 skyriaus 4 skirsnyje nurodyta specialia schema besinaudojantis apmokestinamasis asmuo arba jo tarpininkas pradėdamas veiklą registravimosi valstybei narei pagal tos direktyvos 369p straipsnio 1, 2, 3 dalis pateikia informaciją elektroninėmis priemonėmis. Apie bet kokius informacijos, pateiktos pagal Direktyvos 2006/112/EB 369p straipsnio 4 dalį, pasikeitimus taip pat pranešama elektroninėmis priemonėmis.“

HELYESBÍTÉS

a hozzáadottérték-adó területén történő közigazgatási együttműködésről és csalás elleni küzdelemről szóló 904/2010/EU rendelet módosításáról szóló, 2017. december 5-i tanácsi rendelethez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 348., 2017. december 29.)

A 3. oldalon, az 1. cikk 7. pontja b) alpontjában, az új 47c. cikk (1) bekezdésének

a szövege:

„(1) A tagállamok előírják, hogy a 2006/112/EK irányelv XII. címe 6. fejezetének 4. szakaszában foglalt különös szabályozást alkalmazó adóalanynak vagy a megbízásából eljáró közvetítőnek az említett irányelv 369p. cikkének (1), (2) és (2a) bekezdése alapján a tevékenységei megkezdésekor megadandó adatokat elektronikus úton kell benyújtania az azonosítót kiadó tagállam részére. A 2006/112/EK irányelv 369p. cikkének (3) bekezdése alapján megadott adatok változásáról szintén elektronikus úton kell adatot szolgáltatni.”,

helyesen:

„(1) A tagállamok előírják, hogy a 2006/112/EK irányelv XII. címe 6. fejezetének 4. szakaszában foglalt különös szabályozást alkalmazó adóalanynak vagy a megbízásából eljáró közvetítőnek az említett irányelv 369p. cikkének (1), (2) és (3) bekezdése alapján a tevékenységei megkezdésekor megadandó adatokat elektronikus úton kell benyújtania az azonosítót kiadó tagállam részére. A 2006/112/EK irányelv 369p. cikkének (4) bekezdése alapján megadott adatok változásáról szintén elektronikus úton kell adatot szolgáltatni.”.

RETTIFIKA

tar-Regolament tal-Kunsill (UE) 2017/2454 tal-5 ta' Diċembru 2017 li jemenda r-Regolament (UE) Nru 904/2010 dwar il-kooperazzjoni amministrattiva u l-ġlieda kontra l-frodi fil-qasam tat-taxxa fuq il-valur miżjud

(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 348 tad-29 ta' Diċembru 2017)

Fil-paġna 3, il-punt (7)(b) tal-Artikolu 1, l-Artikolu ġdid 47c(1):

minflok:

"1. L-Istati Membri għandhom jipprevedu li l-informazzjoni pprovduta mill-persuna taxxabbli li tuża l-iskema speċjali fit-Taqsima 4 tal-Kapitolu 6 tat-Titolu XII tad-Direttiva 2006/112/KE jew l-intermedjarju tagħha, lill-Istat Membru ta' identifikazzjoni meta tibda l-attivitajiet tagħha skont l-Artikolu 369p(1), (2) u (2a) ta' dik id-Direttiva għandha tiġi ppreżentata b'mezzi elettronici. Kwalunkwe bidla f'din l-informazzjoni pprovduta skont l-Artikolu 369p(3) tad-Direttiva 2006/112/KE għandha wkoll tiġi ppreżentata b'mezzi elettronici.",

aqra:

"1. L-Istati Membri għandhom jipprevedu li l-informazzjoni pprovduta mill-persuna taxxabbli li tuża l-iskema speċjali fit-Taqsima 4 tal-Kapitolu 6 tat-Titolu XII tad-Direttiva 2006/112/KE jew l-intermedjarju tagħha, lill-Istat Membru ta' identifikazzjoni meta tibda l-attivitajiet tagħha skont l-Artikolu 369p(1), (2) u (3) ta' dik id-Direttiva għandha tiġi ppreżentata b'mezzi elettronici. Kwalunkwe bidla f'din l-informazzjoni pprovduta skont l-Artikolu 369p(4) tad-Direttiva 2006/112/KE għandha wkoll tiġi ppreżentata b'mezzi elettronici.".

RECTIFICATIE

van Verordening (EU)2017/2454 van de Raad van 5 december 2017 tot wijziging van Verordening (EU) nr. 904/2010 van de Raad betreffende de administratieve samenwerking en de bestrijding van fraude op het gebied van de belasting over de toegevoegde waarde

(Publicatieblad van de Europese Unie L 348 van 29 december 2017)

Bladzijde 3, artikel 1, punt 7, onder b), nieuw artikel 47 quater, lid 1

in plaats van:

"1. De lidstaten bepalen dat de in artikel 369 septdecies, leden 1, 2, en 2a, van Richtlijn 2006/112/EG bedoelde mededeling die aan de lidstaat van identificatie wordt gedaan door de belastingplichtige die gebruikmaakt van de bijzondere regeling in titel XII, hoofdstuk 6, afdeling 4, van die richtlijn of door zijn tussenpersoon bij aanvang van zijn activiteiten, langs elektronische weg geschiedt. Alle wijzigingen in deze overeenkomstig artikel 369 septdecies, lid 3, van Richtlijn 2006/112/EG gedane mededeling worden ook langs elektronische weg meegedeeld."

lezen:

"1. De lidstaten bepalen dat de in artikel 369 septdecies, leden 1, 2 en 3, van Richtlijn 2006/112/EG bedoelde mededeling die aan de lidstaat van identificatie wordt gedaan door de belastingplichtige die gebruikmaakt van de bijzondere regeling in titel XII, hoofdstuk 6, afdeling 4, van die richtlijn of door zijn tussenpersoon bij aanvang van zijn activiteiten, langs elektronische weg geschiedt. Alle wijzigingen in deze overeenkomstig artikel 369 septdecies, lid 4, van Richtlijn 2006/112/EG gedane mededeling worden ook langs elektronische weg meegedeeld."

SPROSTOWANIE

**do rozporządzenia Rady (UE) 2017/2454 z dnia 5 grudnia 2017 r. zmieniającego
rozporządzenie (UE) nr 904/2010 w sprawie współpracy administracyjnej oraz zwalczania
oszustw w dziedzinie podatku od wartości dodanej**

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 348 z dnia 29 grudnia 2017 r.)

Strona 3, art. 1 pkt 7 lit. b), nowy art. 47c ust. 1:

zamiast:

„1. Państwa członkowskie wprowadzają przepisy, zgodnie z którymi informacje dostarczane państwu członkowskiemu identyfikacji przez podatnika korzystającego z procedury szczególnej, o której mowa w tytule XII rozdział 6 sekcja 4 dyrektywy 2006/112/WE, lub jego pośrednika, w chwili rozpoczęcia przez niego działalności zgodnie z art. 369p ust. 1, 2 i 2a tej dyrektywy przekazuje się drogą elektroniczną. Wszelkie zmiany tych informacji dostarczanych zgodnie z art. 369p ust. 3 dyrektywy 2006/112/WE przekazuje się również drogą elektroniczną.”

powinno być:

„1. Państwa członkowskie wprowadzają przepisy, zgodnie z którymi informacje dostarczane państwu członkowskiemu identyfikacji przez podatnika korzystającego z procedury szczególnej, o której mowa w tytule XII rozdział 6 sekcja 4 dyrektywy 2006/112/WE, lub jego pośrednika, w chwili rozpoczęcia przez niego działalności zgodnie z art. 369p ust. 1, 2 i 3 tej dyrektywy przekazuje się drogą elektroniczną. Wszelkie zmiany tych informacji dostarczanych zgodnie z art. 369p ust. 4 dyrektywy 2006/112/WE przekazuje się również drogą elektroniczną.”.

RETIFICAÇÃO

do Regulamento (UE) 2017/2454 do Conselho, de 5 de dezembro de 2017, que altera o Regulamento (UE) n.º 904/2010 relativo à cooperação administrativa e à luta contra a fraude no domínio do imposto sobre o valor acrescentado

(Jornal Oficial da União Europeia L 348 de 29 de dezembro de 2017)

Na página 3, artigo 1.º, n.º 7, alínea b), novo artigo 47-C, n.º 1

onde se lê:

"1. Os Estados-Membros devem estabelecer que as informações prestadas pelo sujeito passivo que utiliza o regime especial previsto no título XII, capítulo 6, secção 4, da Diretiva 2006/112/CE, ou pelo seu intermediário, ao Estado-Membro de identificação quando inicia a sua atividade, nos termos do artigo 369.º-P, n.ºs 1, 2 e 2-A, da referida diretiva sejam apresentadas por via eletrónica. Quaisquer alterações a essas informações prestadas nos termos do artigo 369.º-P, n.º 3, da Diretiva 2006/112/CE são igualmente apresentadas por via eletrónica.",

leia-se:

"1. Os Estados-Membros devem estabelecer que as informações prestadas pelo sujeito passivo que utiliza o regime especial previsto no título XII, capítulo 6, secção 4, da Diretiva 2006/112/CE, ou pelo seu intermediário, ao Estado-Membro de identificação quando inicia a sua atividade, nos termos do artigo 369.º-P, n.ºs 1, 2 e 3, da referida diretiva sejam apresentadas por via eletrónica. Quaisquer alterações a essas informações prestadas nos termos do artigo 369.º-P, n.º 4, da Diretiva 2006/112/CE são igualmente apresentadas por via eletrónica."

RECTIFICARE

**la Regulamentul (UE) 2017/2454 al Consiliului din 5 decembrie 2017 de modificare a
Regulamentului (UE) nr. 904/2010 privind cooperarea administrativă și combaterea fraudei
în domeniul taxei pe valoarea adăugată**

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 348 din 29 decembrie 2017)

La pagina 3, articolul 1, punctul 7 litera (b), noul articol 47c alineatul (1):

în loc de:

„(1) Statele membre dispun ca informațiile furnizate statului membru de identificare de către persoana impozabilă care utilizează regimul special prevăzut la titlul XII capitolul 6 secțiunea 4 din Directiva 2006/112/CE sau de către intermediarul acesteia la momentul începerii activităților sale în temeiul articolului 369p alineatele (1), (2) și (2a) din directiva menționată să fie transmise pe cale electronică. Orice modificare a acestor informații furnizate în conformitate cu articolul 369p alineatul (3) din Directiva 2006/112/CE se transmite, de asemenea, pe cale electronică.”,

se citește:

„(1) Statele membre dispun ca informațiile furnizate statului membru de identificare de către persoana impozabilă care utilizează regimul special prevăzut la titlul XII capitolul 6 secțiunea 4 din Directiva 2006/112/CE sau de către intermediarul acesteia la momentul începerii activităților sale în temeiul articolului 369p alineatele (1), (2) și (3) din directiva menționată să fie transmise pe cale electronică. Orice modificare a acestor informații furnizate în conformitate cu articolul 369p alineatul (4) din Directiva 2006/112/CE se transmite, de asemenea, pe cale electronică.”.

KORIGENDUM

k nariadeniu Rady (EÚ) 2017/2454 z 5. decembra 2017, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 904/2010 o administratívnej spolupráci a boji proti podvodom v oblasti dane z pridanej hodnoty

(Úradný vestník Európskej únie L 348 z 29. decembra 2017)

Na strane 3, článok 1 bod 7 písm. b), nový článok 47c ods. 1

namiesto:

„1. Členské štáty ustanovia, že oznámenie, ktoré predkladá členskému štátu identifikácie zdaniteľná osoba, ktorá využíva osobitnú úpravu uvedenú v hlave XII kapitole 6 oddiele 4 smernice 2006/112/ES, alebo jej sprostredkovateľ, keď táto zdaniteľná osoba začína vykonávať svoju činnosť podľa článku 369p ods. 1, 2 a 2a uvedenej smernice, sa podáva elektronickými prostriedkami. Akékoľvek zmeny údajov poskytnutých podľa článku 369p ods. 3 smernice 2006/112/ES sa takisto podávajú elektronickými prostriedkami.“

má byť:

„1. Členské štáty ustanovia, že oznámenie, ktoré predkladá členskému štátu identifikácie zdaniteľná osoba, ktorá využíva osobitnú úpravu uvedenú v hlave XII kapitole 6 oddiele 4 smernice 2006/112/ES, alebo jej sprostredkovateľ, keď táto zdaniteľná osoba začína vykonávať svoju činnosť podľa článku 369p ods. 1, 2 a 3 uvedenej smernice, sa podáva elektronickými prostriedkami. Akékoľvek zmeny údajov poskytnutých podľa článku 369p ods. 4 smernice 2006/112/ES sa takisto podávajú elektronickými prostriedkami.“

POPRAVEK

**Uredbe Sveta (EU) 2017/2454 z dne 5. decembra 2017 o spremembi Uredbe (EU) št. 904/2010
o upravnem sodelovanju in boju proti goljufijam na področju davka na dodano vrednost**

(Uradni list Evropske unije L 348 z dne 29. decembra 2017)

Stran 3, točka (7)(b) člena 1, novi člen 47c(1):

besedilo:

„1. Države članice zagotovijo, da se informacije, ki jih davčni zavezanec, ki uporablja posebno ureditev iz oddelka 4 poglavja 6 naslova XII Direktive 2006/112/ES, ali njegov posrednik, posreduje državi članici identifikacije ob začetku svojih dejavnosti v skladu s členom 369p(1), (2) in (2a) navedene direktive, predložijo z elektronskimi sredstvi. Vse spremembe teh informacij, predloženih v skladu s členom 369p(3) Direktive 2006/112/ES, se prav tako predložijo z elektronskimi sredstvi.“,

se glasi:

„1. Države članice zagotovijo, da se informacije, ki jih davčni zavezanec, ki uporablja posebno ureditev iz oddelka 4 poglavja 6 naslova XII Direktive 2006/112/ES, ali njegov posrednik, posreduje državi članici identifikacije ob začetku svojih dejavnosti v skladu s členom 369p(1), (2) in (3) navedene direktive, predložijo z elektronskimi sredstvi. Vse spremembe teh informacij, predloženih v skladu s členom 369p(4) Direktive 2006/112/ES, se prav tako predložijo z elektronskimi sredstvi.“.

OIKAISU

neuvoston asetukseen (EU) 2017/2454, annettu 5 päivänä joulukuuta 2017, hallinnollisesta yhteistyöstä ja petosten torjunnasta arvonlisäverotuksen alalla annetun asetuksen (EU) N:o 904/2010 muuttamisesta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 348, 29. joulukuuta 2017)

Sivulla 3, 1 artiklan 7 kohdan b alakohdassa, uuden 47 c artiklan 1 kohdassa:

on:

1. Jäsenvaltioiden on säädettävä, että tiedot, jotka direktiivin 2006/112/EY XII osaston 6 luvun 4 jaksossa tarkoitettua erityisjärjestelmää käyttävän verovelvollisen tai hänen välittäjänsä on toimintaansa aloittaessaan annettava tunnistamisjäsenvaltiolle kyseisen direktiivin 369 p artiklan 1, 2 ja 2 a kohdan mukaisesti, on toimitettava sähköisesti. Myös näiden tietojen muutokset, joista on ilmoitettava direktiivin 2006/112/EY 369 p artiklan 3 kohdan mukaisesti, on toimitettava sähköisesti.

pitää olla:

1. Jäsenvaltioiden on säädettävä, että tiedot, jotka direktiivin 2006/112/EY XII osaston 6 luvun 4 jaksossa tarkoitettua erityisjärjestelmää käyttävän verovelvollisen tai hänen välittäjänsä on toimintaansa aloittaessaan annettava tunnistamisjäsenvaltiolle kyseisen direktiivin 369 p artiklan 1, 2 ja 3 kohdan mukaisesti, on toimitettava sähköisesti. Myös näiden tietojen muutokset, joista on ilmoitettava direktiivin 2006/112/EY 369 p artiklan 4 kohdan mukaisesti, on toimitettava sähköisesti.

RÄTTELSE

till rådets förordning (EU) 2017/2454 av den 5 december 2017 om ändring av förordning (EU) nr 904/2010 om administrativt samarbete och kampen mot mervärdesskattebedrägeri

(Europeiska unionens officiella tidning L 348 av den 29 december 2017)

Sidan 3, artikel 1.7 b, ny artikel 47c.1

I stället för:

- ”1. Medlemsstaterna ska föreskriva att den information som den beskattningsbara person som utnyttjar den särskilda ordningen i avsnitt 4 i kapitel 6 i avdelning XII i direktiv 2006/112/EG eller dennes förmedlare lämnar till identifieringsmedlemsstaten enligt artikel 369p.1, 369p.2 och 369p.2a i det direktivet när dennes verksamhet inleds ska lämnas på elektronisk väg. Alla ändringar av den information som lämnats enligt artikel 369p.3 i direktiv 2006/112/EG ska också lämnas på elektronisk väg.”

ska det stå:

- ”1. Medlemsstaterna ska föreskriva att den information som den beskattningsbara person som utnyttjar den särskilda ordningen i avsnitt 4 i kapitel 6 i avdelning XII i direktiv 2006/112/EG eller dennes förmedlare lämnar till identifieringsmedlemsstaten enligt artikel 369p.1, 369p.2 och 369p.3 i det direktivet när dennes verksamhet inleds ska lämnas på elektronisk väg. Alla ändringar av den information som lämnats enligt artikel 369p.4 i direktiv 2006/112/EG ska också lämnas på elektronisk väg.”
-